



**GAFFO**

GRUPE D'ACTION FÉMININ FRANCOPHONE  
DE L'ONTARIO

# Les Fables Africaines



Formation Littérature JAAF



# Table des matières

## Sommaire

Le présent document constitue le résultat des travaux réalisés dans le cadre de ce programme: Formation Littérature (JAAF) Jeunes Auteurs Africains Francophones.

1. Le Lièvre et le Lion
2. Le Jeune Éléphant et le Sage
3. L'Hyène et la Famine - V. Griotique
4. La Tortue et l'Hippopotame
5. Le Singe et le Serpent
6. L'Hyène et la Famine
7. Fables d'Amadou Hampâté Bâ
8. Le Singe et le Crocodile
9. Léopold Sédar Senghor  
(Auteur sénégalais )

F A B L E

# Le Lièvre et le Lion

(Conte d'Afrique de l'Ouest, rapporté par Birago Diop)



Autrefois, dans la grande savane où l'herbe danse avec le vent, vivait le Lion, le roi des animaux.

Sa crinière dorée faisait trembler les herbes, et son rugissement faisait courir les gazelles jusqu'aux collines.

Un jour, le Lion, las d'être salué de loin, décida :

« Que tous les animaux viennent me rendre hommage! Celui qui n'obéira pas goûtera à mes crocs. »

Tous les animaux vinrent — sauf **le Lièvre**.

Le Lion, furieux, envoya son messager :

« Dis à ce petit mangeur d'herbes qu'il vienne, ou je le dévorerai demain ! »

Le Lièvre, malin et sans peur, répondit :

« Dis à ton roi que je viendrai... s'il ose venir me chercher lui-même ! »

Le lendemain, le Lion rugit de colère et partit, ses pattes écrasant la terre. Il suivit les traces du Lièvre jusqu'à un vieux **puits**, plein d'eau claire. Là, sur le bord, l'attendait le Lièvre, l'air tranquille.

Où est ton roi ? demanda le Lion en grondant.

Le Lion s'approcha, vit dans l'eau un grand lion qui le regardait, la crinière dressée, la gueule ouverte.

Pris de rage, croyant à un rival, il rugit et sauta sur son image...

**Splash !**

L'eau retomba lourde et le silence suivit. Le Lion, prisonnier du puits, ne reparut plus.

Alors le Lièvre s'assit sur la margelle, se pencha et dit doucement :

« On ne se bat pas contre son ombre, grand roi. Il vaut mieux regarder avant de bondir. »

**Morale :**

Et depuis ce jour, dans la savane, le vent murmure encore :

« La ruse et l'esprit valent mieux que la force et la colère. »

F A B L E

# Le Jeune Éléphant et le Sage

(Conte d'Afrique de l'Ouest, rapporté par Birago Diop)



Autrefois, dans la grande forêt où les arbres montent jusqu'au ciel, vivait un troupeau d'éléphants.

Le plus jeune d'entre eux, **N'Golo**, était fort, curieux et impatient. Ses défenses, encore courtes, brillaient déjà comme de l'ivoire neuf, et il rêvait d'être **chef du troupeau**.

Un matin, alors que le soleil se levait sur la savane dorée, N’Golo déclara :

« Pourquoi devrions-nous suivre toujours le vieux Kambé ? Il marche lentement, il réfléchit trop. Moi, je sens la route, je sens la pluie, je veux mener la marche ! »

Les jeunes éléphants l’acclamèrent, et, dans un nuage de poussière, N’Golo prit la tête. Il avança, fier et sûr de lui, sans écouter les grondements du ciel ni les cris des oiseaux.

Mais bientôt, le vent changea.

La terre devint molle, puis marécageuse.

Le jeune chef continua quand même :

« Ne craignez rien ! Je connais le chemin ! »

Quelques pas plus loin, il s’enfonça dans la boue. Un éléphant, puis deux, puis trois glissèrent derrière lui. Les plus jeunes barrèrent de peur, incapables d’avancer ni de reculer.

Alors, au loin, on entendit la voix grave et lente du vieux Kambé :

« Quand les oreilles n’écoutent plus, les pattes se perdent. »

Avec patience, le vieux sage guida le reste du troupeau. Il fit abattre des branches, amena des pierres, et un à un, il tira les jeunes de la boue. Le soir venu, le soleil couchant baignait la plaine d’une lumière rouge.

Honteux, N’Golo s’inclina devant le vieux Kambé :

## Fable - Le Jeune Éléphant et le Sage

« Père des éléphants, j'ai voulu être chef avant d'être sage. J'ai oublié que la force sans l'écoute n'a pas de pas sûrs. »

Le vieux Kambé sourit, son regard profond comme un puits ancien :

« La grandeur, petit, ne pousse pas dans les défenses. Elle pousse dans les oreilles et dans le coeur. »

Et depuis ce jour, dans la savane, quand les jeunes éléphants barrissent trop fort, les anciens leur rappellent doucement :

“Celui qui veut marcher loin doit d'abord apprendre à écouter.”

### **Morale :**

**La sagesse n'habite pas les défenses, mais les oreilles.**

L'impatience conduit dans la boue, la patience ouvre les chemins sûrs.

F A B L E

# L'Hyène et la Famine

( Version griotique )



Écoutez, mes enfants, écoutez...

Il était une fois, dans la vaste savane où les acacias se dressent comme des sentinelles, une hyène... N'Golo qu'on l'appelait.

Oui, N'Golo, la gourmande, celle qui ricanait toujours quand le soleil se levait et quand il se couchait.

## Fable - L'Hyène et la Famine - Version griotique

Mais un jour, oh mes enfants, un jour terrible arrive...  
La famine ! Oui, la famine, ce spectre silencieux qui fait crier les ventres et pleurer les rivières. Les champs étaient secs, les fruits s'étaient cachés, les rivières s'étaient transformées en poussière... et N'Golo, elle, errait, affamée, le ventre vide, les yeux grands comme des lunes, cherchant à manger, cherchant à manger... mais rien, rien, rien !

Alors qu'elle marchait, elle arriva devant un carrefour... Ah ! Le carrefour du destin ! À gauche, disait-on, le maïs grillé, doré comme le soleil de midi. À droite, on murmurait qu'un zèbre, fraîchement chassé par les hommes, reposait là, succulent et tendre...

N'Golo se figea. Son ventre criait, son esprit criait encore plus fort... « Ma viande, ou mon maïs ? » se demanda-t-elle.

Mais la hyène était gourmande... oh oui, gourmande ! Elle ne pouvait choisir.

Elle hésita... elle regarda à gauche, puis à droite...

Elle fit un pas, puis un autre...

Et à chaque pas, le doute la rongea.

Alors, que fit-elle, mes enfants ?

Elle posa une patte sur le chemin du maïs... et une patte sur le chemin de la viande...

« Oui ! » pensa-t-elle, « je vais marcher sur les deux ! »

Mais oh ! Quelle folie ! Son corps se tira dans deux directions... Ses jambes hurlaient, son ventre criait... et là, N'Golo s'effondra.

Oui, elle s'effondra, au milieu du carrefour, incapable d'avancer à gauche ou à droite.

## Fable - Le Jeune Éléphant et le Sage

La famine, ce spectre silencieux, s'approcha doucement, et N'Golo, affamée et trop hésitante, resta là, immobile...  
Et c'est ainsi que la famine la trouva.

### **Morale griotique :**

Ah mes enfants, souvenez-vous bien :

« Qui veut attraper le soleil et la lune en même temps, finit par ne rien tenir. Choisis ton chemin, avance avec courage, et le vent t'aidera. »

F A B L E

# La Tortue et l'Hippopotame

( version complète de la fable africaine )



Il était une fois, dans les eaux tranquilles d'une grande rivière d'Afrique, une **tortue nommée Tano**.

Tano était lente, prudente et très sage. Elle adorait prendre son temps et réfléchir avant d'agir.

## Fable - La Tortue et l'Hippopotame

Non loin d'elle vivait Hapi l'hippopotame, fort et puissant, mais très impatient et vantard. Hapi aimait montrer qu'il était le plus grand et le plus rapide de tous les habitants de la rivière.

Un jour, alors que le soleil frappait fort sur l'eau et que les oiseaux chantaient sur les rives, Hapi s'approcha de Tano en riant :

« Hé, petite tortue ! Que fais-tu là, si lente ? Si tu bougeais comme moi, tu pourrais profiter du soleil plus vite ! »

Tano, calmement, leva sa tête et répondit :

« Hapi, je ne cherche pas à être le plus rapide. Je préfère arriver sain et sauf que d'être le premier et en danger. »

Mais Hapi éclata de rire :

« Petit animal, tu n'as aucune chance contre moi ! Si tu veux, on peut courir jusqu'à l'autre rive et voir qui arrive le premier ! »

Tano, avec un sourire malin, accepta le défi.

« Très bien, Hapi. Mais je te préviens, je connais un raccourci... et j'ai confiance dans ma sagesse. »

Le départ fut donné. Hapi bondit dans l'eau, éclaboussant tout sur son passage, sûr de sa victoire. La tortue, elle, avançait lentement, mais sûrement, en suivant son chemin tranquille.

Alors que Hapi riait de plus en plus fort, il ne vit pas un **bras de rivière étroit et profond** qui l'attendait. Dans sa précipitation, il s'y enfonça, incapable de sortir tout de suite, tandis que Tano, en prenant le temps d'observer le terrain, passait **tranquillement sur une petite passerelle de pierres** et atteignit l'autre rive avant lui.

## Fable - La Tortue et l'Hippopotame

Tano répondit simplement : « Mon ami, la vitesse ne sert à rien si l'on ne sait pas regarder où l'on va. »

### **Morale :**

La lenteur et la prudence peuvent surpasser la force et la précipitation. Dans la vie, réfléchir avant d'agir est souvent plus sage que foncer tête baissée.

F A B L E

# Le Singe et le Serpent

( version complète de la fable africaine )



Il était une fois, dans une forêt dense et vivante, un **singe nommé Kofi**. Kofi était connu pour son esprit vif, sa curiosité et sa gentillesse. Il passait ses journées à sauter de branche en branche, à jouer avec les oiseaux et à observer les animaux de la forêt.

Non loin de là vivait un **serpent nommé Naga**. Naga était intelligent, mais souvent mal compris à cause de sa manière de se faufiler silencieusement et de son regard perçant.

Un jour, alors que Kofi cherchait des fruits dans un arbre, il entendit un faible gémissement venant du sol. En regardant de plus près, il découvrit Naga, coincé sous une grosse branche tombée lors d'un orage. Le serpent était effrayé et incapable de se dégager.

Kofi pensa d'abord à s'éloigner, car il savait que beaucoup de singes et d'animaux craignaient les serpents. Mais son coeur était généreux :

« Pauvre Naga, tu as besoin d'aide. Je vais te tirer de là. »

Avec prudence, le singe utilisa toute sa force pour soulever la branche. Peu à peu, le serpent se libéra et s'enroula autour d'un arbre pour retrouver sa liberté.

« Merci, Kofi », dit le serpent avec gratitude. « Très peu d'animaux auraient risqué leur vie pour m'aider. »

« L'amitié et la solidarité sont plus importantes que la peur », répondit Kofi en souriant.

À partir de ce jour, le singe et le serpent devinrent amis. Kofi savait que Naga pouvait le protéger contre d'autres dangers, et Naga apprit que tous les animaux n'étaient pas ennemis. Ensemble, ils parcoururent la forêt, partageant fruits, histoires et rires.

Et la forêt entière murmura :

« Même les êtres les plus différents peuvent s'entraider et devenir amis. »

### **Morale :**

La véritable amitié dépasse les différences et la peur. L'entraide et la solidarité sont les forces qui unissent tous les êtres vivants.

F A B L E

# L'hyène et la Famine

( version complète de la fable africaine )



Il était une fois, dans la grande savane, une hyène nommée **N’Golo**, connue pour sa gourmandise sans limite. Quand les temps étaient bons, elle riait du matin au soir, la bouche pleine, le ventre rond, heureuse de trouver de quoi se rassasier à chaque pas.

Mais voilà qu'un jour, la **famine** s'abattit sur le pays. Le soleil brûlait sans pitié, les rivières s'étaient changées en filets de poussière, et les animaux maigrissaient à vue d'oeil. Même le vent semblait gémir de faim.

N'Golo l'hyène, affamée, errait sans but à la recherche d'un peu de nourriture. Ses pattes tremblaient, son ventre criait famine, et son rire avait disparu.

Après plusieurs jours de marche, elle arriva à une **bifurcation** dans le sentier. Un vieux baobab se dressait là, témoin silencieux du destin des voyageurs. Deux chemins s'ouvraient devant elle :

- Le premier menait, disait-on, vers un village où l'on préparait du **maïs grillé**.
- Le second conduisait, assurait-on, à un lieu où les chasseurs avaient abandonné un **zèbre fraîchement tué**.

L'hyène se purlécha les babines.

« Ah ! Du maïs chaud... mais aussi, de la bonne viande ! »

Elle regarda à gauche, puis à droite.

Son estomac grogna : “Va vers la viande !”

Mais son esprit lui murmura : “Le maïs est plus sûr...”

Elle hésita.

Une fois à gauche, puis un pas à droite.

Elle tourna, recula, avança, encore et encore, ne sachant plus quoi faire.

« Si je vais vers la viande, je manquerai le maïs... Et si je vais vers le maïs, la viande sera mangée par un autre ! »

Ainsi tiraillée, N’Golo décida de faire un choix bien à elle : elle posa une patte sur chaque chemin et dit :  
« Je suivrai les deux à la fois ! »

Et la voilà qui tenta de marcher, les pattes écartées, le corps tiré de part et d’autre.

Elle tira, tira encore... jusqu’à ce que ses jambes ne puissent plus avancer. Épuisée, affamée, incapable d’aller ni à gauche ni à droite, elle s’effondra au croisement. C’est là que la famine la trouva, immobile, entre deux choix jamais faits.

### **Morale :**

Qui veut tout avoir à la fois finit souvent par tout perdre. Dans la vie, il faut savoir choisir car l’indécision est une autre forme de perte.

F A B L E

# Fables d'Amadou Hampâté Bâ

( Contes des sages d'Afrique Seuil, 2004 )

[Cliquer le lien](#)



Un maître part en voyage et confie sa maison à son chien, ordonnant aux autres animaux de l'écouter.

Bientôt, deux lézards se battent au plafond de la case. Le chien, coincé à son poste, supplie le coq, le bouc, le bœuf et le cheval d'intervenir. Par orgueil et indifférence, tous refusent d'agir pour une "petite querelle".

La bagarre des lézards renverse une lampe. L'incendie brûle la case et blesse la vieille mère du maître.

L'effet domino est fatal pour les animaux orgueilleux :

- Le coq est égorgé pour soigner les brûlures de la vieille femme avec son sang.
- La mère meurt ; le cheval s'effondre d'épuisement en courant avertir le maître.
- Le bouc et le bœuf sont sacrifiés pour nourrir les invités aux funérailles.

### **Morale :**

À la fin du récit, seul le chien survit parce qu'il a accompli son devoir avec sagesse. Cette fable enseigne la solidarité et la vigilance. Elle rappelle que l'indifférence face aux conflits des autres finit souvent par se retourner contre ceux qui se croyaient à l'abri. Ainsi, il n'y a pas de petites querelles, nul ne sait ce qui peut en résulter.

F A B L E

# Le Singe et le Crocodile

( version complète de la fable africaine )



Un singe et un crocodile deviennent amis. Le singe partage ses fruits depuis son arbre, et le crocodile les ramène à sa femme. Celle-ci, gourmande, exige alors de manger le cœur du singe. Le crocodile piège son ami en lui proposant de traverser le fleuve sur son dos. Au milieu de l'eau, il lui avoue son projet macabre.

## **Fable - Le Singe et le Crocodile**

Gardant son sang-froid, le singe prétend avoir laissé son cœur suspendu dans son arbre. Le crocodile, naïf, fait demi-tour. À peine arrivé sur la rive, le singe bondit en sécurité et se moque de la bêtise du reptile.

### **Morale :**

L'intelligence et le calme permettent de vaincre la force brute et la trahison.

F A B L E

# Léopold Sédar Senghor

( Recueil de contes et fables )

[Cliquer le lien](#)



Dans cette fable, Leuk le Lièvre piège Bouki l'Hyène en lui faisant croire à une cachette de nourriture dans un arbre, mais l'hyène, trop gourmande, mange tout et se retrouve coincée. Leuk utilise ensuite la ruse pour faire punir Bouki par les génies, soulignant que l'intelligence l'emporte sur la cupidité et la force brute.

**Morale : l'intelligence l'emporte sur la cupidité et la force brute.**

Ce recueil de conte et fable est constitué de 84 textes de lecture qui ont pour personnage principal Leuk-Le-Lièvre, figure de renom dans les contes et fables de l'Afrique Noire, au même titre que Diargogne-l'Araignée. Leuk-Le-Lièvre incarne l'intelligence qui triomphe partout et toujours dans les situations les plus difficiles, notamment face à son ennemi juré, Bouki-l'Hyène, stupide et méchant, dont le rusé lièvre fait l'éternel trompé. Les textes sont accompagnés d'exercices d'observation, de prononciation, de vocabulaire, de grammaire et d'écriture préparant l'enfant du cours élémentaire à une rigoureuse pratique du français.



# GAFFO

GRUPE D'ACTION FÉMININ FRANCOPHONE  
DE L'ONTARIO

## Question?



**(416) 913-3861**



2190 Ellesmere Road unit 105  
Ground Floor, Toronto ON  
M1G 3M5



[info@gaffo.com](mailto:info@gaffo.com)



[www.gaffo.com](http://www.gaffo.com)



Patrimoine  
canadien

